



XVI. Legislaturperiode

XVI legislatura

**BESCHLUSS
DES PRÄSIDIUMS**

Nr. 21/21

**DELIBERAZIONE
DELL'UFFICIO DI PRESIDENZA**

N. 21/21

Sitzung vom 18.03.2021

Seduta del 18/03/2021

**Beitrag zum Europatag
„Variationen auf die Europahymne“**

**Contributo per la giornata dell'Europa
“Variazione sull'inno europeo”**

Anwesend

Präsident Dr. Josef Noggler
Vizepräsidentin Rita Mattei
Vizepräsident Manfred Vallazza
Präsidialsekretär Franz Thomas Locher
Präsidialsekretär Helmuth Renzler

presenti

presidente dott. Josef Noggler
vicepresidente Rita Mattei
vicepresidente Manfred Vallazza
segretario questore Franz Thomas Locher
segretario questore Helmuth Renzler

Abwesend

Präsidialsekretärin Maria Elisabeth Rieder

assenti

segretaria questora Maria Elisabeth Rieder

Im Beisein des Generalsekretärs
Dr. Florian Zelger

Alla presenza del segretario generale
dott. Florian Zelger

Am 18.01.2018 wurde im Südtiroler Landtag der Beschlussantrag Nr. 849/17 genehmigt, der sich mit den Feierlichkeiten zum Europatag beschäftigt. Damit soll daran erinnert werden, dass die Idee für die Gründung der Europäischen Union am 9. Mai 1950 erstmals öffentlich bekundet wurde.

Anlässlich des Europatags öffnen die Europäischen Institutionen in Straßburg und Brüssel der breiten Öffentlichkeit ihre Tore. Auch an verschiedenen Universitäten und Schulen nimmt man diesen Tag zum Anlass, um auf die Tätigkeitsbereiche der EU hinzuweisen und auf deren Bedeutung aufmerksam zu machen.

Um alle Südtirolerinnen und Südtiroler an das Gründungsdatum, die Zielsetzungen und Erfolge der Europäischen Union zu erinnern, ist gut daran getan, den Europatag am 9. Mai auch im Südtiroler Landtag feierlich zu begehen.

Mit dem oben genannten Beschlussantrag hat der Südtiroler Landtag den Landtagspräsidenten verpflichtet, eine Arbeitsgruppe einzurichten, die Vorschläge für diesen Tag ausarbeiten soll.

Das Präsidium des Südtiroler Landtags hat beschlossen, anlässlich des Europatags eine Aufführung auszurichten.

Am 8. Mai 2021 wird im Bozner Konzerthaus „Variationen auf die Europahymne“ aufgeführt werden: Eine Erzählstimme leitet mit „europäisch angehauchten“ Tonaufnahmen durch die Aufführung.

Der hier angehängte Kostenvoranschlag ist fester Bestandteil des Beschlussantrags und sieht im Einzelnen folgende Ausgaben vor:

- Saalmiete und technischer Dienst: 1.750 €
 - Platzanweiser und Sicherheitskonzept: 1.000 €
 - Dirigent und Solist: 2.500 €
 - Schauspieler: 2.000 €
 - Texte und Komposition: 3.500 €
 - Public Relations: 3.500 €
- für eine Gesamtsumme von: 14.250 Euro.

Dies vorausgeschickt und erwogen,

Considerato che è stata presentata in Consiglio provinciale la mozione nr. 849/17 (approvata in data 18/1/2018) inerente all'istituzione della Festa dell'Europa per ricordare che il 9 maggio 1950 è nata l'idea di creare un'Unione europea;

premessò che per tale evento le istituzioni europee a Strasburgo e Bruxelles aprono le loro porte al grande pubblico, che nelle università e nelle scuole si prende spunto da questo anniversario per far conoscere le attività dell'UE e descriverne l'importanza;

premessò che per ricordare alla popolazione della nostra provincia la data che segna la nascita dell'Unione europea con i suoi obiettivi e i risultati ottenuti, è bene celebrare anche in Consiglio provinciale il 9 maggio come Festa dell'Europa;

considerato che il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano ha impegnato con tale mozione il suo presidente a istituire un gruppo di lavoro che elabori proposte per questa giornata;

considerato che l'Ufficio di presidenza del Consiglio Provinciale ha deciso di organizzare uno spettacolo in occasione della giornata d'Europa;

considerato che lo spettacolo "Variazioni sull'inno europeo" per voce narrante con dei commenti sonori "europeizzanti" è stato programmato per 8 maggio 2021 presso l'Auditorium Bolzano;

Preso atto del preventivo allegato che forma parte integrante della delibera prevede nello specifico le seguenti spese:

- affitto sala con servizio tecnico: 1.750 €
 - servizio maschere e gestione sicurezza: 1.000 €
 - direttore e solista: 2.500 €
 - attori: 2.000 €
 - redazione testo e composizione: 3.500 €
 - comunicazione: 3.500 €
- per un totale di 14.250 euro.

Ciò premessò e considerato,

**beschließt
das Präsidium
des Südtiroler Landtages**

mit in gesetzlicher Form abgegebener Stimmeinhelligkeit:

- den angefügten Kostenvoranschlag für eine Gesamtsumme von 14.250 Euro zuzüglich MwSt. zu genehmigen;

- einen Betrag von 14.250 Euro zuzügl. MwSt zu Gunsten von „Fondazione Orchestra sinfonica“, auf das Konto Nr. 001 283400-6, IBAN: IT60 K060 4511 6010 0000 0283 400 lautend auf FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO zu überweisen;

- die entsprechende Ausgabe wird zu Lasten des Kapitels 01011.1140 des Haushaltsjahrs 2021 des Haushaltsvoranschlages des Südtiroler Landtages für die Finanzjahre 2021, 2022 und 2023 verbucht.

**l'ufficio di presidenza
del Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
delibera**

all'unanimità dei voti legalmente espressi:

- di approvare il preventivo allegato con un contributo pari ad euro 14.250 oltre ad IVA;

- di liquidare a favore della Fondazione Orchestra sinfonica con versamento sul conto corrente nr. 001 283400-6, IBAN: IT60 K060 4511 6010 0000 0283 400, intestato alla FONDAZIONE ORCHESTRA SINFONICA HAYDN DI BOLZANO E TRENTO un contributo pari a euro 14.250 oltre ad IVA;

- la relativa spesa va imputata al capitolo 01011.1140 dell'anno finanziario 2021 del bilancio di previsione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per gli anni finanziari 2021, 2022 e 2023.

Der Präsident | Il presidente
Dr. Noggler Josef

Der Generalsekretär | Il segretario generale
Dr. Florian Zelger



SPETTACOLO IN OCCASIONE DELLA GIORNATA D'EUROPA

08.05.2021, ore 11.00 e ore 15.00 – Auditorium Bolzano

Variazioni sull'inno europeo | Variationen auf die Europahymne

Due attori altoatesini plurilingui. Un testo sull'Europa dell'autore Roberto Cavosi. Numerose variazioni musicali dell'inno europeo di Beethoven. Suonato e mixato dall'Orchestra Haydn di Bolzano e Trento. Un classic-pop-music-text-remix sulla nona di Beethoven. Get connected. Get tuned for Europe.

Zwei mehrsprachige Südtiroler Schauspieler*innen. Ein Text zu und über Europa des Autors Roberto Cavosi. Viele musikalische Varianten der großen „Europa“-Hymne von Beethoven. Gespielt und gesampelt vom Haydn Orchester von Bozen und Trient. Ein Classic-Pop-Musik-Text-Remix rund um die 9. Sinfonie. Get connected. Get tuned for Europe.

Direttore e tromba | Dirigent und Trompete **Marco Pierobon**

Orchestra Haydn di Bolzano e Trento | Haydn Orchester von Bozen und Trient

Testo | Text **Roberto Cavosi**

Voci recitanti | Sprecher **Alessandra Limetti, Peter Schorn**

Coproduzione | Koproduktion **Fondazione Haydn Stiftung, Teatro Stabile Bolzano, Vereinigte Bühnen Bozen**

PROGETTO: spettacolo teatrale per voce narrante con dei commenti sonori “europeizzanti”

PREZZI D'INGRESSO: Ingresso libero, prenotazione obbligatoria

ACCORDI:

- SIAE: a carico della Fondazione Haydn
- COSTI TECNICI (affitto, sicurezza) e COSTI ARTISTICI (direttore d'orchestra, attori, orchestra): a carico del Südtiroler Landtag
- LICENZE E AUTORIZZAZIONI RELATIVE ALLA REALIZZAZIONE DEL CONCERTO: a carico della Fondazione Haydn
- MISURE DI SICUREZZA COVID: gestione Fondazione Haydn, costi a carico del Südtiroler Landtag
- GESTIONE DEGLI INVITI E DEL PUBBLICO: a carico della Fondazione Haydn
- COMUNICAZIONE: gestione Fondazione Haydn, costi a carico del Südtiroler Landtag (creatività, layout, manifesti, flyer, inviti, distribuzione online dei flyer, contenuti per i canali social)

COSTI:

Affitto sala con servizio tecnico	1.750 €
Servizio maschere e gestione sicurezza	1.000 €
Direttore e solista	2.500 €
Attori	2.000 €
Redazione testo e composizione	3.500 €
Comunicazione	3.500 €
Totale	14.250 €

REFERENTI:

- **FONDAZIONE HAYDN:** dott.ssa Valeria Told
- **SÜDTIROLER LANDTAG:** Mag. Helen Seehauser Mühlberger
- **TEATRO STABILE DI BOLZANO:** dott. Walter Zambaldi
- **VEREINIGTE BÜHNEN BOZEN:** dott.ssa Irene Girkingner